

SANITASHans Dinslage GmbH
88524 Uttenweiler
GERMANY

CE 0344

SFT 01

DEUTSCH**Wichtige Sicherheitshinweise – für späteren Gebrauch aufbewahren.**

Um alle Vorzüge des Fieberthermometers optimal nutzen zu können, sollten Sie die Gebrauchsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durchlesen, für die weitere Benutzung aufbewahren und auch anderen Benutzern zugänglich machen.

- Das Thermometer ist ausschließlich zur Messung der menschlichen Körpertemperatur bestimmt.
- Kindern darf das Gerät nicht unbeaufsichtigt überlassen werden.
- Kontrollieren Sie das Thermometer vor jeder erneuten Benutzung auf Anzeichen von Beschädigung oder Abnutzung. Beschädigte oder abgenutzte Thermometer dürfen nicht mehr verwendet werden.
- Die Mindestmeßdauer bis zum Signalton ist ausnahmslos einzuhalten. Besprechen Sie die ermittelten Werte mit Ihrem Hausarzt.
- Das Thermometer beinhaltet empfindliche elektronische Bauteile. Schützen Sie es deshalb vor Stößen, Biegungen, hohen Temperaturen oder direkter Sonnenbestrahlung.
- Der Betrieb im Bereich starker elektromagnetischer Felder, wie z.B. neben einem Mobiltelefon, kann zu Fehlfunktionen führen.
- Das Thermometer führt beim Einschalten einen Selbsttest durch. Eine Überprüfung der Meßgenauigkeit ist nicht erforderlich.

Meßmethode: Temperaturmessung im After (rektal)

Diese Meßmethode ist am zuverlässigsten und am genauesten. Führen Sie hierzu die Thermometerspitze vorsichtig 2–3 cm in den After ein.

Temperaturmessung in der Mundhöhle (oral)

Führen Sie hierzu die Thermometerspitze in eine der beiden Wärmetaschen unter der Zunge oder neben der Zungenwurzel ein.

Temperaturmessung in der Achselhöhle (axillar)

Diese Meßmethode ist relativ ungenau und kann deshalb aus medizinischer Sicht nicht empfohlen werden.

Meßmethode	Empfohlene Meßdauer	Mittlere Abweichung zur rektalen Methode
im After	bis zum Signalton	–
in der Mundhöhle	bis zum Signalton	- 0,4 °C
in der Achselhöhle	min. 10 Min.	- 0,7 °C bis - 0,8 °C

Benutzung

Zum Einschalten drücken Sie kurz die EIN/AUS Taste. Ein kurzer Signalton bestätigt das Einschalten. Zunächst führt das Thermometer für ca. 2 sec. einen Selbsttest durch. Hierbei sind alle Segmente der Anzeige sichtbar. Nach Loslassen der Taste blinkt das Mess-Symbol $\ast\text{C}\ast$ und im Display wird $\ast\text{L}$ angezeigt. Das Thermometer ist messbereit. Während der Messung wird die aktuelle Temperatur laufend angezeigt und das $\ast\text{C}\ast$ -Zeichen blinkt. Die Messung wird beendet, wenn eine Temperaturstabilität erreicht ist. Ein akustisches Signal ertönt, das $\ast\text{C}\ast$ -Zeichen blinkt nicht mehr und der gemessene Temperaturwert wird angezeigt. Solange die gemessene Temperatur niedriger als 32 °C ist, erscheint $\ast\text{L}$. Höhere Werte werden direkt angezeigt, z.B. 32,1 °C. Durch Verlängerung der Meßdauer über den Signalton hinaus, werden genauere Meßergebnisse erzielt. Bei Messungen in der Achselhöhle sollte die empfohlene Meßdauer trotz Signalton eingehalten werden. Werden Temperaturen über 42 °C gemessen, so erscheint das Symbol für $\ast\text{H}\ast\text{C}\ast$. Zur Verlängerung der Batterielebensdauer schalten Sie bitte nach der Messung das Thermometer durch kurzes Drücken der

EIN/AUS-Taste aus. Ansonsten schaltet sich das Thermometer nach ca. 10 Min. automatisch ab.

Speicher

Der letzte Meßwert wird automatisch gespeichert. Um diesen Wert anzuzeigen, drücken Sie beim Einschalten die EIN/AUS-Taste länger als 3 sec. Neben dem Meßwert erscheint das Speicher-Symbol, z.B. 37,0 °C_M. Beim Loslassen der EIN/AUS Taste wird der Meßwert gelöscht und das Thermometer ist wieder meßbereit.

Batterienwechsel

Das Fieberthermometer enthält eine Langzeit Alkali-Mangan-Batterie (LR 41, 1,55 V), für ca. 3000 Messungen. Die Batterie muß gewechselt werden, wenn alle Zahlensegmente in der Displayanzeige blinken. Lösen Sie die Arretierung des Batteriefaches durch sanften Druck auf die Verschlussperre. Entnehmen Sie die alte Batterie und ersetzen Sie diese durch eine Batterie gleichen Typs. Das +Zeichen auf der Batterie muss nach oben zeigen. Anschließend schließen Sie das Batteriefach wieder; achten Sie darauf, dass die Verschlussperre einrastet. Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet die Batterien zu entsorgen. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff-Sammelstelle. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet, die Batterien zu entsorgen. Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien: Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber.

**Reinigung / Desinfektion**

Das Thermometer ist 100% wasserdicht und kann zur Reinigung bzw. Desinfektion problemlos in Wasser oder Desinfektionslösung eingetaucht werden. Das Thermometer darf keinesfalls ausgekocht werden! Verwenden Sie eines der nachfolgenden aufgeführten Desinfektionsmittel nach Herstellerangaben. Andere Reinigungsmittel oder Methoden können zu Funktionsstörungen oder Beschädigung des Geräts führen.

Name des Mittels

Isopropylalkohol 70%, Gigasept FF, Lysoformin, Aseptiol

Aufbewahrung

Wenn Sie das Thermometer nicht benutzen, bewahren Sie es bitte in der originalen Schutzhülle auf.

Technische Daten

Typ: Maximumthermometer Typ SFT 01
 Meßbereich: 32 °C bis 42 °C
 Meßgenauigkeit: $\pm 0,1$ °C im Wasserbad zwischen 35,5 °C und 42 °C
 $\pm 0,2$ °C im Wasserbad zwischen 32,0 °C und 35,4 °C
 Umgebungstemperatur bei Gebrauch: 10 °C bis 40 °C
 Lagertemperatur: -20 °C bis +60 °C
 Normenverweis: EN 12470-3; 2000 Medizinische Thermometer
 Zeichenerklärung: Achtung – Gebrauchsanleitung lesen.
 Anwendungsteil des Typ BF

Garantie

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate ab Verkaufsdatum. Bitte wenden Sie sich bei Funktionsstörungen an Ihren Händler oder den Sanitas Kundenservice.
 Hans Dinslage GmbH, 88524 Uttenweiler, Germany

ENGLISH**Important safety information – retain for later use.**

In order to make optimum use of all the merits of the clinical thermometer, you should carefully read the operating instructions before using it, retain the instructions for later use and also keep them accessible for other users.

- The thermometer is intended to measure the temperature of the human body.
- Children should not use the thermometer without supervision.
- Before each use, check the thermometer for signs of damage or wear. Damaged or worn thermometers should not be used.
- Always wait for the acoustic signal which indicates the minimum time required for measurement. Discuss the temperature with your family physician.
- The thermometer contains sensitive electronic parts. Therefore, protect it from blows, bending, high temperature or direct exposure to sunlight.
- Using the thermometer in strong electromagnetic fields such as next to a mobile phone, can cause a malfunction.
- When the thermometer is switched on, it carries out a self-test. Therefore the accuracy of measurement need not be tested at regular intervals.

Measuring methods:**Temperature measurement in the anus (rectal)**

This method of measurement is most reliable and most accurate. Guide the tip of the thermometer carefully 2 to 3 cm into the anus.

Measurement in the mouth cavity (oral)

For this purpose, guide the tip of the thermometer carefully into one of the heat pouches beneath the tongue, to the left or the right of the root of the tongue.

Measurement of temperature in the armpit (axillary)

This method of measurement is relatively inaccurate. Therefore, it cannot be recommended from a medical point of view.

Mode of measurement	Recommended time required for measurement	Mean divergence to the rectal method
in the anus	until the acoustic signal	–
in the oral cavity until the acoustic signal		- 0.4 °C
in the armpit	minimum 10 minutes	- 0.7 °C to - 0.8 °C

Use

For switching on, briefly press the on/off key. A short acoustic signal will announce that the thermometer is switched on. The thermometer will carry out a self-test for about 2 seconds. During the selftest all segments of the display will appear. When you release the button, the flashing symbol $\ast\text{C}\ast$ appears and the symbol $\ast\text{L}$ is shown in the display screen. The thermometer is now ready for use. During the measurement, the current temperature is displayed continuously, and the $\ast\text{C}\ast$ symbol flashes on and off. The measurement is completed when a stable temperature has been reached. When this stage has been reached, an acoustic signal is heard, the $\ast\text{C}\ast$ symbol stops flashing and the temperature measured is displayed. As long as the measured temperature is below 32 °C, $\ast\text{L}$ will appear. Higher temperatures will be shown directly, e.g. 32,1°C. By prolonging the length of measurement until after the acoustic signal, more accurate measurements can be obtained. In case the temperature is measured in the armpit, the thermometer should be left in the armpit for the recom-

mended time of measurement, in spite of the acoustic signal. If temperatures higher than 42 °C are measured, the symbol for $\ast\text{H}\ast\text{C}\ast$ will appear. To prolong the life of the battery, please switch off the thermometer by briefly pressing the on/off key after the measurement. Otherwise the thermometer will automatically switch off after 10 minutes.

Memory

The last measured value will be stored automatically. In order to display the stored temperature, press the on/off key for longer than 3 seconds. Next to the measured value the storage symbol will appear, e.g. 37,0 °C_M. When you release the on/off key the measured value will be erased and the thermometer will be again ready for measurement.

Changing the battery

The clinical thermometer contains a long-lasting alkali-manganese battery (type LR 41, 1.55 V) for approximately 3000 measurements. The battery needs to be replaced when all digital reading appear flashing on the display screen. Release the battery compartment cover by gently pressing on the catch. Remove the old battery and replace it with a battery of the same type. The + sign on the battery must point upwards. Then close the battery compartment, making sure that the catch clicks into place. Used batteries do not belong in the regular domestic refuse. You are legally obliged to dispose of the batteries. Dispose of them through your local dealer for electric goods or your local depot for special waste. You are legally obliged to dispose of the batteries. Note: Batteries containing pollutant substances are marked as follows: Pb = Battery contains lead, Cd = Battery contains cadmium, Hg = Battery contains mercury.

**Cleaning / Disinfection**

The thermometer is 100% water-proof. For the purpose of cleaning or disinfection, it can be dipped into water or disinfectant without any difficulties. Under no circumstances should the thermometer be boiled! Use one of the following disinfectants in accordance with the manufacturer's instructions. Other cleaning agents or methods could impair the function of the thermometer or damage it.

Name of the agent

Isopropanol 70% Pharmacy; Gigasept FF; Lysoformin; Aseptiol.

Storage

When you are not using the thermometer, please retain it in the original protective cover.

Technical data

Type: Maximum thermometer type SFT 01
 Range of measurement: 32 °C to 42 °C
 Accuracy of measurement: $\pm 0,1$ °C in a water bath with a temperature of 35,5 °C to 42 °C
 $\pm 0,2$ °C in a water bath with a temperature of 32,0 °C to 35,4 °C
 Ambient temperature: 10 °C to 40 °C
 Storage temperature: -20 °C to +60 °C
 Reference of standardisation: EN 12470-3; 2000 Clinical Thermometers
 Explanation of symbols: Attention – read the operating instructions.
 Application part of Type BF

FRANÇAIS

Consignes de sécurité importantes – à conserver pour toute utilisation ultérieure.

Afin de profiter au maximum de tous les avantages offerts par le thermomètre médical, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant utilisation, de le conserver pour les utilisations ultérieures et de le rendre accessible à d'autres utilisateurs.

- Le thermomètre est exclusivement destiné à la mesure de la température du corps humain.
- Ne pas laisser le thermomètre entre les mains des enfants sans surveillance.
- Avant toute nouvelle utilisation, vérifier que le thermomètre n'est ni endommagé ni usé. Les thermomètres endommagés ou usés ne doivent plus être utilisés.
- La durée de mesure minimale jusqu'au signal sonore doit être respectée sans exception. Informer votre médecin des valeurs de température obtenues.
- Le thermomètre médical contient des composants électroniques sensibles. Il convient donc de le protéger contre les chocs, les courbures, les températures élevées ou les rayons directs du soleil.
- L'utilisation du thermomètre à proximité de forts champs électromagnétiques, comme par exemple à côté d'un téléphone portable, peut entraîner des dysfonctionnements.
- Lors de la mise en marche, le thermomètre effectue un auto-test. Il n'est donc pas nécessaire de contrôler la précision de mesure à intervalles réguliers.

Méthodes de mesure :

Mesure de la température dans l'anus (mesure rectale)

Cette méthode est la plus fiable et la plus précise. Introduire doucement la pointe du thermomètre 2 à 3 cm dans le rectum.

Mesure de la température dans la cavité buccale (mesure orale)

Pour ce faire, introduire la pointe du thermomètre dans l'une des deux poches de chaleur située sous la langue, à gauche ou à droite de la racine de la langue.

Mesure de la température sous l'aisselle (mesure axillaire)

Cette méthode de mesure n'est pas très précise et n'est donc pas recommandée d'un point de vue médical.

Méthode de mesure	Durée de mesure recommandée.	Ecart moyen tempéré-mesure par rapport à la méthode rectale
dans l'anus	jusqu'au signal,	-
dans la cavité buccale	jusqu'au signal	- 0,4 °C
sous les aisselles au	moins 10 minutes	- 0,7 °C à - 0,8 °C

Utilisation

Pour la mise en marche du thermomètre, appuyer brièvement sur la touche MARCHE/ARRET. Cette action est confirmée par un court signal sonore. Le thermomètre effectue d'abord un auto-test pendant env. 2 sec. Tous les segments de l'affichage sont alors visibles. Après avoir relâché la touche, le symbole de mesure °C s'affiche, et l'écran affiche la lettre «L». Le thermomètre est prêt à fonctionner. Au cours de la mesure, la température instantanée est indiquée de manière continue, et le symbole °C clignote. La mesure prend fin lorsqu'une température stable est atteinte. Un signal sonore se déclenche alors, le symbole °C cesse de clignoter, et la valeur de la température mesurée s'affiche à l'écran. Tant que la température mesurée est inférieure à 32 °C, «L °C» reste affiché. Les températures plus élevées sont directement affichées, par exemple 32,1 °C. Lorsque la prise de mesure est prolongée au-delà du signal, on obtient des résultats de mesu-

re plus précis. Si la température est prise sous l'aisselle, il convient de respecter la durée de mesure sans tenir compte du signal sonore. Si des températures supérieures à 42 °C sont mesurées, le symbole «H °C» s'affiche. Pour augmenter la durée de vie de la pile, il convient d'éteindre le thermomètre après la mesure en appuyant sur la touche MARCHE/ARRET. Si le thermomètre n'a pas été mis hors service, il s'éteint automatiquement après env. 10 minutes.

Mémoire

La dernière valeur mesurée est automatiquement mise en mémoire. Pour afficher la valeur de mesure qui se trouve en mémoire, appuyer sur la touche MARCHE/ARRET et maintenir la touche enfoncée pendant plus de 3 secondes. Le symbole M pour mémoire s'affiche à côté de la valeur de mesure. Exemple : 37,0 °C. Lorsque la touche MARCHE/ARRET est relâchée, la valeur de mesure s'efface et le thermomètre revient en mode mesure.

Remplacement des piles

Le thermomètre médical contient une pile alcaline au manganèse (type LR 41, 1,55 V) ayant une longue durée de vie, pour env. 3000 mesures. La pile doit être remplacée lorsque tous les segments digitaux de l'écran apparaissent en clignotant. Libérez le dispositif de blocage du compartiment de la pile en appuyant légèrement sur la patte de verrouillage. Retirez l'ancienne pile, et remplacez-la par une pile du même type. Le signe + sur la pile doit être orienté vers le haut. Ensuite, refermer le compartiment de la pile; veillez à bien enclencher la patte de verrouillage. Les piles usagées n'ont pas leur place dans les ordures ménagères. La loi vous oblige d'éliminer les piles. Ramener les chez votre revendeur d'appareils électro-ménagers ou au lieu de collecte local. La loi vous oblige d'éliminer les piles. Remarque: Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques: Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure.

Entretien/Désinfection

Le thermomètre est parfaitement étanche à l'eau et peut être immergé dans l'eau ou dans une solution désinfectante sans problème aucun. Le thermomètre ne doit en aucun cas être placé dans l'eau bouillante ! Utiliser l'un des désinfectants énumérés ci-dessous, conformément aux indications du fabricant. D'autres produits ou méthodes de nettoyage peuvent occasionner des dysfonctionnements ou endommager l'appareil.

Nom du produit

alcool isopropylique 70% en pharmacie; Gigasept FF; Lysoformin; Aseptiol.

Conservation

En cas de non utilisation du thermomètre, le conserver dans son étui d'origine.

Caractéristiques techniques

Type:	thermomètre maximum de type SFT 01
Plage de mesure:	32 °C à 42 °C
Precision de mesure:	± 0,1 °C au bain-marie entre 35,5 °C et 42 °C, ± 0,2 °C au bain-marie entre 32,0 °C et 35,4 °C
Température ambiante:	située entre 10 °C et 40 °C
Température de stockage:	-20 °C à +60 °C
Norme:	EN 12470-3 ; 2000 thermomètres médicaux
Explication des symboles:	⚠ Attention ! Lire attentivement le mode d'emploi. Ⓜ Appareil de type BF

ESPAÑOL

Importantes observaciones de seguridad – ¡Consérvelas!

Para aprovechar todas las ventajas del termómetro de óptimamente, lea detenidamente las instrucciones de uso antes de utilizarlo. Conserve estas instrucciones y facilítelas también a las demás personas que utilicen este termómetro.

- El termómetro ha sido diseñado única y exclusivamente para la medición de la temperatura en las personas.
- Si mide la temperatura en los niños, no deje de vigilarlos continuamente.
- Controle siempre el termómetro antes de utilizarlo, para descartar desgastes o deterioros, dado que en estos casos no debe utilizarlo más.
- La medición se debe realizar estrictamente y sin excepción hasta que suene la señal acústica. Comuníquese a su médico los valores de temperatura obtenidos.
- El termómetro consta de piezas electrónicas sensibles. Por esta razón, protéjalo de los golpes, las dobladuras, las altas temperaturas y no lo exponga a la luz directa del sol.
- El funcionamiento en campos electromagnéticos fuertes, por ejemplo, al lado de un teléfono móvil, puede alterar las funciones del termómetro.
- Al encenderlo, el termómetro realiza una prueba automática. Por esta razón un control regular de la exactitud de la medición no es necesario.

Métodos de medición:

Medición rectal (en el ano)

este método ofrece las mediciones más confiables y exactas. Para ello, introduzca cuidadosamente el termómetro de 2 a 3 centímetros en el ano.

Medición oral (en la boca)

introduzca el termómetro debajo de la lengua, posicionándolo en una de las dos cavidades cálidas de la raíz de la lengua.

Medición axilar (en el sobaco)

este método es relativamente inexacto y no es recomendable desde el punto de vista médico.

Método de medición	Tiempo de medición recomendable	Discrepancia media con relación al método rectal
Rectal	hasta señal acústica	-
Oral	hasta señal acústica	- 0,4 °C
Axilar	un mínimo de 10 min.	- 0,7 °C hasta - 0,8 °C

Modo de empleo

Para encenderlo, pulse brevemente la tecla «si/nov» (EIN/AUS). Una señal acústica breve le confirmará el encendido. En primer lugar, el termómetro realiza una prueba automática durante aprox. 2 segundos; en esta fase son visibles todos los segmentos de la pantalla. Si deja de presionar el botón, el símbolo de medición °C aparece centelleante, y en el visor se muestra «L». Esto significa que el termómetro está listo para la medición. Durante la medición se visualiza la temperatura actual y la señal °C intermitente. La medición finaliza cuando el termómetro registra una temperatura estable. En este caso, suena una señal acústica, el símbolo °C deja de centellear y en el visor aparece la temperatura medida. A continuación comienza la medición y el símbolo «L °C» aparecerá intermitentemente en la pantalla hasta alcanzar los 32 °C; luego aparecerá directamente el valor de la temperatura (p. ej., 32,1 °C). Si se prolonga la medición más allá de esta señal, se obtendrán valores más exactos. La medición en la axila se deberá llevar a cabo por lo menos durante 10

minutos, aunque haya sonado la señal acústica. Si la temperatura sobrepasa los 42 °C, aparecerá el símbolo «H °C» en la pantalla. Para prolongar la vida de la pila, apague siempre el termómetro después de cada medición. Para este efecto, pulse la tecla «si/nov» (EIN/AUS). De lo contrario, el termómetro se apagará automáticamente después de aprox. 10 minutos.

Memoria

El valor de la última medición permanece almacenado. Para recuperar este valor, mantenga pulsada la tecla «si/nov» (EIN/AUS) durante más de 3 segundos; aparecerá entonces el valor almacenado y el símbolo de memoria (p. ej., 37,0 °C). Al soltar la tecla, este valor será borrado y el termómetro estará listo para una nueva medición.

Cambio de pila

El termómetro está equipado con una pila alcalina-manganeso (Tipo LR 41, 1,55 V), para aproximadamente 3000 mediciones. Deberá cambiar la pila cuando todos los segmentos digitales del visor aparezcan parpadeando. Abra la tapa del compartimento de las pilas aplicando una ligera presión sobre el seguro de cierre. Sustituya la pila gastada por otra nueva del mismo tipo. El símbolo + de la pila deberá quedar mirando hacia arriba. A continuación vuelva a cerrar el compartimento de la pila comprobando que el seguro de cierre queda encajado. No tire las pilas usadas a la basura doméstica. Según el ley hay que desechar las pilas. Deposítelas o entréguelas en los lugares de recolección, previstos para este efecto. Según el ley hay que desechar las pilas. Nota: los siguientes símbolos aparecen en las pilas que contienen sustancias nocivas: Pb = la pila contiene plomo; Cd = la pila contiene cadmio; Hg = la pila contiene mercurio.

Limpieza/desinfección

El termómetro es 100% impermeable. Para su limpieza y/o desinfección se puede introducir completamente en agua o en sustancias recomendadas para la desinfección.

¡No hierva nunca el termómetro!

Para la desinfección, utilice una de las sustancias que a continuación se recomiendan; otros detergentes o métodos pueden deteriorar el aparato o conducir a una alteración de sus funciones.

Sustancia

Alcohol isopropílico 70%, de venta en farmacias; Gigasept FF; Lysoformin; Aseptiol.

Almacenaje

Cuando no utilice el termómetro, guárdelo en el estuche de protección original.

Especificaciones técnicas

Tipo:	Termómetro de máxima Tipo SFT 01
Alcance de medición:	32 °C hasta 42 °C
Precision de medición:	± 0,1 °C en baño de agua entre 35,5 °C y 42 °C, ± 0,2 °C en baño de agua entre 32 °C y 35,4 °C
Temperatura ambiental:	entre 10 °C y 40 °C
Temperatura de almacenaje:	entre -20 °C y +60 °C
Referencia a normas:	EN 12470-3 ; 2000 termómetros clínicos
Explicación de los símbolos:	⚠ ¡Atención - lea las instrucciones de uso! Ⓜ Parte de aplicación del tipo BF